

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

QUESTIONS CONCERNANT L'OBLIGATION
DE POURSUIVRE OU D'EXTRADER

(BELGIQUE c. SÉNÉGAL)

ORDONNANCE DU 11 JUILLET 2011

2011

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

QUESTIONS RELATING TO THE OBLIGATION
TO PROSECUTE OR EXTRADITE

(BELGIUM v. SENEGAL)

ORDER OF 11 JULY 2011

Mode officiel de citation :

*Questions concernant l'obligation de poursuivre ou d'extrader
(Belgique c. Sénégal), ordonnance du 11 juillet 2011,
C.I.J. Recueil 2011, p. 534*

Official citation :

*Questions relating to the Obligation to Prosecute or Extradite
(Belgium v. Senegal), Order of 11 July 2011,
I.C.J. Reports 2011, p. 534*

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-071133-3

N° de vente: Sales number	1022
------------------------------	-------------

11 JUILLET 2011

ORDONNANCE

QUESTIONS CONCERNANT L'OBLIGATION
DE POURSUIVRE OU D'EXTRADER
(BELGIQUE c. SÉNÉGAL)

QUESTIONS RELATING TO THE OBLIGATION
TO PROSECUTE OR EXTRADITE
(BELGIUM v. SENEGAL)

11 JULY 2011

ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

2011
11 juillet
Rôle général
n° 144

ANNÉE 2011

11 juillet 2011

QUESTIONS CONCERNANT L'OBLIGATION
DE POURSUIVRE OU D'EXTRADER

(BELGIQUE c. SÉNÉGAL)

ORDONNANCE

Le président de la Cour internationale de Justice,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les paragraphes 3 et 4 de l'article 44 de son Règlement,

Vu l'ordonnance du 9 juillet 2009, par laquelle la Cour a fixé au 9 juillet 2010 et au 11 juillet 2011, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt du mémoire du Royaume de Belgique et du contre-mémoire de la République du Sénégal,

Vu le mémoire dûment déposé par le Royaume de Belgique dans le délai ainsi fixé;

Considérant que, dans une lettre datée du 10 juillet 2011 et reçue au Greffe le 11 juillet 2011 par télécopie, l'agent de la République du Sénégal s'est référé à «la décision de la Cour de justice de la CEDEAO en date du 18 novembre 2010 et [aux] développements ayant précédé et suivi l'adoption, lors de la réunion du sommet de l'Union africaine à Malabo (Guinée équatoriale), d'une décision ... en date du 1^{er} juillet 2011», et a prié la Cour de proroger le délai pour le dépôt du contre-mémoire du Sénégal «de quelque sept semaines, soit jusqu'au lundi 29 août 2011»; et considérant que, dès réception de cette lettre, le greffier en a fait tenir copie à l'agent et au coagent du Royaume de Belgique;

Considérant que, par lettre datée du 11 juillet 2011 et reçue au Greffe le même jour par télécopie, l'agent du Royaume de Belgique a notamment indiqué que la décision rendue par la Cour de justice de la CEDEAO «ne

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2011

11 July 2011

2011
11 July
General List
No. 144QUESTIONS RELATING TO THE OBLIGATION
TO PROSECUTE OR EXTRADITE(BELGIUM *v.* SENEGAL)

ORDER

The President of the International Court of Justice,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 44, paragraphs 3 and 4, of the Rules of Court,

Having regard to the Order of 9 July 2009, whereby the Court fixed 9 July 2010 and 11 July 2011 respectively as the time-limits for the filing of the Memorial of the Kingdom of Belgium and the Counter-Memorial of the Republic of Senegal,

Having regard to the Memorial duly filed by the Kingdom of Belgium within the time-limit thus fixed;

Whereas, in a letter dated 10 July 2011 and received in the Registry on 11 July 2011 by facsimile, the Agent of the Republic of Senegal referred to “the decision of the ECOWAS Court of Justice dated 18 November 2010 and [to] the developments prior to and following the adoption, at the African Union summit meeting in Malabo (Equatorial Guinea), of a decision . . . dated 1 July 2011”, and asked the Court to extend the time-limit for the filing of the Counter-Memorial of Senegal “by approximately seven weeks, until Monday 29 August 2011”; and whereas, on receipt of that letter, the Registrar transmitted a copy thereof to the Agent and Co-Agent of the Kingdom of Belgium;

Whereas, by a letter dated 11 July 2011 and received in the Registry the same day by facsimile, the Agent of the Kingdom of Belgium indicated, *inter alia*, that the decision rendered by the ECOWAS Court of Justice

boulevers[ait] pas fondamentalement les données du différend [opposant] la Belgique et le Sénégal» et que la décision de l'Assemblée de l'Union africaine du 1^{er} juillet 2011 ne faisait que «réitérer la décision adoptée par la même Assemblée en janvier 2011»; et que l'agent du Royaume de Belgique a ajouté que, à supposer qu'un délai supplémentaire soit indispensable pour permettre au Sénégal de modifier son contre-mémoire, cela devrait pouvoir être fait dans un délai de moins de sept semaines, mais que son Gouvernement «s'en remett[ait] ... à la sagesse de la Cour»;

Compte tenu des vues des Parties,

Reporte au 29 août 2011 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire de la République du Sénégal;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le onze juillet deux mille onze, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement du Royaume de Belgique et au Gouvernement de la République du Sénégal.

Le président,

(*Signé*) Hisashi OWADA.

Le greffier,

(*Signé*) Philippe COUVREUR.

“d[id] not drastically alter the substance of the dispute between Belgium and Senegal” and that the decision of the Assembly of the African Union of 1 July 2011 merely “reiterate[d] the decision adopted by the same Assembly in January 2011”; and whereas the Agent of the Kingdom of Belgium added that, supposing a further time-limit to be essential for Senegal to modify its Counter-Memorial, it should be possible for that to be done within a period of less than seven weeks, but that his Government “w[ould] . . . leave the matter to the wisdom of the Court”;

Taking account of the views of the Parties,

Extends to 29 August 2011 the time-limit for the filing of the Counter-Memorial of the Republic of Senegal;

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this eleventh day of July, two thousand and eleven, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Republic of Senegal, respectively.

(*Signed*) Hisashi OWADA,
President.

(*Signed*) Philippe COUVREUR,
Registrar.

PRINTED IN FRANCE

ISSN 0074-4441

ISBN 978-92-1-071133-3

